

华南理工大学外国语学院科研论丛

外国语言与 文化研究论文集

秦秀白 刘海波 吴刚 主编

Qin Xiubai Liu Jianbo Wugang

(二)

FOREIGN LANGUAGES AND CULTURE

RESEARCHES AND ACHIEVEMENTS

SOUTH CHINA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

华南理工大学出版社

华南理工大学外国语学院科研论丛

FOREIGN LANGUAGES AND CULTURE RESEARCHES AND ACHIEVEMENTS

外国语言与

文化研究论文集

主 编: 秦秀白 刘洵波 吴 刚
编 委: 李良成 尹洪辉 张本慎
李远喜 赵伟礼 张凤春
张怀建 张蔚洁 王 科
陈 芸

(二)

广州

华南理工大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

外国语言与文化研究论文集 (二) / 秦秀白, 刘浣波, 吴刚主编. — 广州: 华南理工大学出版社, 2005. 12

ISBN 7-5623-2325-9

I. 外… II. ①秦… ②刘… ③吴… III. ①外语-语言学-文集 ②文学研究-外国-文集 IV. H3-53 ② I106-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 147352 号

总发行: 华南理工大学出版社 (广州五山华南理工大学 17 号楼, 邮编 510640)

发行部电话: 020-87113487 87111048 (传真)

E-mail: scut202@scut.edu.cn

<http://www.scutpress.com.cn>

责任编辑: 黄玲

印刷者: 广东省阳江市教育印务公司

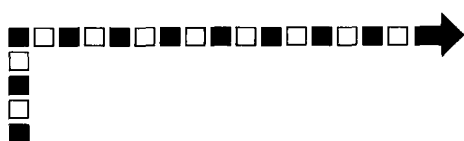
开本: 787×960 1/16 印张: 22.75 插页: 2 字数: 498 千

版次: 2005 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

印数: 1~600 册

定价: 45.00 元

版权所有 盗版必究



前言

两年前，我们编辑出版了《外国语言与文化研究论文集》，以志我院成立一周年。将本院教职员工的论文结集出版，在展现个人学术研究成果的同时，也记录着我院学科建设和学术研究方面的成就和发展。基于这一认识，我们再度投入时间、热情和精力，编辑出版《外国语言与文化研究论文集》（二），以期承前启后，继往开来，不断真实展示和大力宣扬我院教职员所取得的学术成果，推动我院学术研究的发展。

收入本集的关于外国语言和语言学研究的论文，真实反映了作者的积年所学，从不同侧面论述了语言和语言学理论的新认识和新见解，内容覆盖语言哲学、认知语言学、文体学、语用学、语言习得等领域。文学研究方面的论文，或评论或欣赏或分析或对比，作者以其对文学这一人类永恒主题的执著

探索和热爱,对自己多年来为之付出热情和心力的作家作品,从深入、新颖和独特的角度给予述说;文章范围及至小说、诗歌与戏剧,所言文学理论涉及哲学、宗教和文化。将多年外语教学的经验和成果,提升到艺术或科学理论的高度,并著文发表以供同行鉴赏和应用,是一般外语教师的宿愿。本书所收入的外语教学的文章,有的基于前沿理论和实验问卷,有的来自经验总结和真实心得,均从理论与实践相结合的角度,研究论述了外语教学过程中的种种问题。从翻译实践进而理论探索,论述翻译理论与实践的文章,是本论文集的又一组成部分;所录各文有理论框架,有实际举例,有对比赏析,处处体现出理论和实践的意义和价值。

论文集所提供的一纸空间,在继承学术研究传统、积累和推出学术成果以及培养学术人才等方面,都发挥着不可低估的作用。论文集的定期编辑出版,无疑能够为我院学人发表学术见解,交流学术心得,熟练学术写作技巧,提供一块园地。我们会珍视和着力培育这块业已形成的学术园地。

学术成果的发表和出版,应该是多渠道多层次的。由学院主编和出版论文集,不失为一种很好的推广和发扬学术的途径和形式。我们相信,收录的文章具有一定的理论新意,会赢得读者的喜爱和学术界的认可。真诚感谢所有为本论文集的出版付出辛勤劳动的同事和华南理工大学出版社的领导和编辑人员。

华南理工大学外国语学院
《外国语言与文化研究论文集》编委会
2005年10月

目录

外国语言学研究

认知语言学视点下的日语隐喻	李远喜 (3)
疑问句语用意义形式化理解模型	杨 平 (13)
泛读与词汇习得	蒋静仪 (24)
对屈折变化和派生	
问题的再研究	黄运亭 李建芳 (32)
Carnap 《经验主义、语义学和存在论》	
的语言哲学反思	武建国 (44)
广州市公共场所社会用语的语符	
使用状况探析	叶秀兰 (50)
论英语语速实现的内在语言	
机制	刘长军 唐君玫 (58)
从神经语言程式学 (NLP) 角度探讨符合自然	
规律的语言习得训练方法	陆京平 (70)

谈话文中深层信息的捕捉及对“fillers”机能的探讨	陈 竞 周济翔 (79)
粤语交际中英语语码之特征	杨秋霞 (89)
试论助词“了”不可能是“了 ₁₊₂ ”	曾冰颖 (98)
英文产品使用说明书体裁结构初探	徐 鹰 (105)
语言与意识形态	

——关于同一事件的五篇报道的批评性语篇分析	崔珺熠 (115)
中国大学生口语中使用英语模糊限制语的对比研究	张琳琳 (126)
中国非英语专业学生使用话语联系语的错误分析	刘丽莉 (134)

外国文化文学研究

伊夫林·沃与黑色幽默

——评《荣誉之剑》	胡南平 (145)
现代歌词中的诗歌形态	周建新 (150)
从文史的角度看日本地名	钱红日 (161)
从海德格尔艺术观看《上教堂》	肖云华 (171)
写作：为了纪念和信念	
——读任碧莲小说《莫娜在希望之乡》	刘 丹 (178)
论陀思妥耶夫斯基小说中的宗教语境与生命意识	谢宝霞 陈文杰 (186)
通向自我实现之路	
——《纯真年代》主题探析	曾 艳 (192)

外国语言教学研究

关于英语学习焦虑与语言学习观念的相关性研究	章远荣 (203)
大学英语后：大学英语教学改革给非英语专业	
研究生英语教学的启示	刘海波 罗 婷 (213)
再谈完形填空	张怀建 (220)
实用话题为主线的交际型“听”、“说”任务设计	韩 江 (226)
开展课堂活动提高学习者口头交际能力	陈一萍 (234)
浅谈德国教育的独特性及其对国家发展的影响	黎炳娇 (241)
英语词汇教学方法探讨	罗少京 (250)
口语成绩互评及其认可度的研究	谭小兵 张慧明 (259)
主题教学模式与培养学生语言技能之实验研究	杨春丽 王文梅 (269)
浅谈我校的二外俄语教学	曲志文 (277)
网络教室的英语教学管理模式初探	杨 俊 (283)
阅读与写作的互动及其教学与思考	雷 蕾 (290)
大学英语学生自主学习观念调查及其对学习自主性培养的启示	雷 霄 (295)

论母语教师与非母语教师在外语教学中的优势与不足 陈 虹 (304)

翻译理论与实践研究

文化差异与商标翻译 张凤春 (317)

译者主体性：从独白到对话 朱献琰 (325)

从情景语境理论的角度评“重译”的价值 王 惠 (332)

动物文化负载词的跨文化解读与品牌翻译 徐伊宇 (342)

论英语文化负载词的汉译 阮熙春 (351)

外国语言与文化研究论文集(二)

外国语言学研究

外国语言与文化研究论文集(二)

认知语言学视点下的日语隐喻

李远喜^①

华南理工大学外国语学院 广州 510640

摘 要: 日语中的隐喻现象极为普遍。由于它将两种事物、两种概念并置,因而能通过彼此间的隐喻性借用关系使人们理解各种复杂、抽象的概念,能使人们由此及彼,由表及里地认识事物的本质。然而,在日语隐喻中,真正发挥隐喻作用的不是表层的语言现象,而是思维层次的隐喻概念,是人们的思维方式与认知方式。这样,日语隐喻不仅带有明显的认知性,而且还反映了日本人隐喻思维的普遍性。日本人隐喻思维的普遍性决定了日语隐喻的系统性。根据认知语言学的观点,日语中的各种隐喻现象均可归结为概念隐喻。

关键词: 隐喻 认知 相似性 系统性 认知学分类

A Cognitive Linguistic Analysis of Japanese Metaphors

Abstract: Metaphor is widely used in the Japanese language. A metaphor, which involves simultaneously two objects or concepts with similar characteristics, enables people to comprehend various complex or abstract ideas and examine the nature of things from new perspectives. However, what makes a metaphor in Japanese really effective is not its surface language structure, but rather the metaphorical conception at the level of people's thinking or cognition. Thus, a metaphor in the Japanese language possesses remarkable cognitive features, and is a reflection of the generality of metaphorical thinking of Japanese people. This generality, in turn, determines the systematicity of metaphors in Japanese. In accordance with the views of cognitive linguistics, all metaphorical phenomena in the Japanese language can be categorized as conceptual metaphors.

Keywords: metaphor; cognition; similarity; systematicity; category of cognitive science

^① 李远喜:教授,主要研究方向:日语语篇及认知语言学。

1 引言

直至20世纪80年代,隐喻一直是修辞学的研究重点。随着古典修辞学的日渐式微,隐喻便成了小说家、诗人和哲学家的关注对象。无论在中国还是在日本,关注隐喻问题的修辞学家、小说家、诗人以及哲学家多如恒河沙数,不可胜数。然而,无论它作为修辞学的研究重点也好,还是小说家、诗人、哲学家的关注对象也罢,它在语言学领域始终处于一种边缘状态,始终未成为语言学研究对象,人们对所谓隐喻问题的研究也仅仅停留在本体、喻体等形式要素上,而从未涉及隐喻与思维、隐喻与认知的内部机理。直到生成语法受到怀疑和批判,认知语言学继之勃兴之后,隐喻才被纳入语言学,尤其是认知语言学的研究领域。近5年来,全球范围的隐喻与认知研究方兴未艾,已渐次成为认知语言学领域的研究重点与热点,各国语言学家都试图通过与隐喻相关的认知问题来揭示语言与认知的客观规律。

就认知的基本原理而言,人类的认知过程就是用自己熟知的事物去类比、理解其他事物,就是用熟悉的概念去理解抽象、复杂、难以理解的其他概念,就是用固有概念去理解或然性概念。实际上,这种用此事物、此概念去理解彼事物、彼概念的过程也就是此领域的知识被运用到彼领域的过程。从心理机制上说,上述过程也就是人们使用隐喻的全部思维过程。当然,在上述过程中,隐喻的表达与使用只是语言的一种形式与外壳,隐藏在形式与外壳之下的内核则是人类的认知方式,而在隐喻这一认知方式中发挥主导作用的是人类的隐喻思维与隐喻概念。这一点,我们通过「目玉焼き」、「立ち往生」、「牛耳を執る」、「舵取り」、「机の足」、「金環蝕」(映画名)、『赤と黒』(小説名)、「目は心の窓」等隐喻表达方式即可窥见一斑。不过,与上述隐喻表达方式相比,例(1)似乎更能说明隐喻思维与隐喻概念在认知方式中所起的重要作用。

例(1) 妙子は僕の痛み止め。(2005.1.29『読売新聞』)

按照一般的事理逻辑,例(1)的隐喻表达可能有违语言事实,作者无论从何种角度都难以自圆其说,因为人永远不可能成为某种药物,且「妙子」与「痛み止め」所表达的实质概念可谓风马牛不相及。然而,如果从认知的角度考察本例,它却是一个规范的句子,因为它不仅符合隐喻表达法则,而且完全符合人们的认知规律。在作者看来,「妙子」确具「痛み止め」之效。有了「妙子」,「僕」精神上的一切痛楚、苦闷与难言之隐便可涣然冰释。因此,以价值观念而论,「妙子」与「痛み止め」完全是一种“等值存在”,「僕」表达这一主观认知时,完全有理由将「妙子」与「痛み止め」这两个本不相同的概念作并置处理。这,既是「僕」隐喻思维的形成过程,也是「僕」对「妙子」与「痛み止め」的认知结果,而此二者又构成了「妙子は僕の痛み止め」这一隐喻表达的理论基础。

综观上述简要分析,再反观修辞学对隐喻问题的研究,不难窥知其守旧与浅止,

因为它无法解证语言现象与思维机制之间的内在联系，虽曰隐喻研究，实则隔靴搔痒，对人们认识隐喻的实质一无所助。

2 语言认知与日语隐喻的相似性

例(1)已表明，所谓隐喻，就是在一定的认知条件下两种概念的相互置换，是两种思维方式的双向互动。由于两种不同概念的相互置换与不同思维的双向互动，那些难以认识、难以理解的事物便能得到直观的图解（如「バブル経済」以及上文所列举的「目玉焼き」、「机の足」等等），有些则能得到具体生动的说明（如「経済の軟着陸」以及上文所列举的「立ち往生」、「金環蝕」等等），有些抽象的事物则变成了人们的共识与可接受的逻辑，如：

例(2) 裏玄関の上野駅は孟蘭盆を前に帰省ラッシュでたいへんな混雑となっている。(2004. 8. 13『朝日新聞』)

例(3) 初めての子育てに、綾子も僕もきりきり舞の毎日。(土屋理敬『質問の行方』)

例(1)和例(2)中的两种概念之所以能够相互转换，两种不同思维之所以能双向互动，盖因语义映射所使然。也就是说，当人们通过隐喻形式表述各种认知结果时，隐喻中的本体与喻体在语义上已彼此映射，互为融通。这种语义上的映射与融通是日语隐喻赖以成立的基础，而这一基础又决定了日语隐喻的相似性与系统性。

2.1 日语隐喻的相似性

两种概念所表达的不同语义经过彼此映射、融通，便使得彼此具有相通、相同、相近或相似之处，这便是日语隐喻的相似性。相似性是日语隐喻的核心，舍此则无隐喻可言，因为毫无相似、相通之处的两个概念不可能在语言表达中相互置换。这一点可以通过例(4)、例(5)得到具体说明。

例(4) 彼女の愛はアイスクャンディだ。(『文藝春秋』2004年6月号)

例(5) あいつって、タヌキよ。(『新潮』2004年11月号)

不难看出，例(4)中的「彼女の愛」与「アイスクャンディ」在语义映射下表现出了明显的相似性。虽说「アイスクャンディ」与「彼女の愛」在实质概念上完全不同，但在这句话的认知主体（表达主体）看来，「彼女の愛」确实具有「アイスクャンディ」的功用与魅力。「アイスクャンディ」在酷暑之际颇为受宠，因此，得到「彼女の愛」便如同在炎炎夏日得到一份期盼中的清凉，了解暑、解渴、解馋之外，还可得到精神上的无限满足。例(5)中的「あいつ」与「タヌキ」一为人，一为兽，其类属之不同，区别之明显，断不可相提并论。然而，说话者认为「あいつ」像「タヌキ」一样阴险狡诈，残酷凶狠，所以认为两者本性相似。正因为如此，在两种语义的映射之下，「あいつ」与「タヌキ」便被视为同类，

「あいつって、タヌキよ」这一隐喻便自然成了说话者的认知结果。

必须指出的是,日语隐喻的相似性必须以不同范畴的比喻对象为基础,若是同一范畴的本体和喻体,两者之间的关系便是一种简单的诠释与说明,因为它不涉及深层次的认知活动。如,「蜜は砂糖のようだ」便不是隐喻,因为「蜜」与「砂糖」属同一范畴,人们仅凭常识即可判定彼此之属性。然而,如果说「誘惑は蜜だ」、「彼女の愛は蜜だ」则是典型的隐喻表达,因为「誘惑」、「彼女の愛」与「蜜」均为不同范畴的概念,彼此之间毫无关联。它们之间的相似性是我们对两者予以主观认知的结果,换言之,是我们根据彼此的相关特征找到了彼此之间的内在联系。

2.2 关于相似性的主观认知与客观认知

认知语言学注重语言的民族文化背景及认知主体的社会体验,因而承认同一民族、同一文化背景,以及具有相同社会体验的人对某些语言现象具有共同的认知基础和认知方式。从这个意义上说,人们对某些隐喻的相似性具有客观认知性。如,「順風満帆」、「難航する」分别是日本人比喻某人仕途得意、两国关系出现摩擦、谈判陷入僵局时所用的隐喻,凡学识相当、经历相同、认知方式相仿的日本人不会对这两种隐喻提出质疑。而且,即便从我们中国人的认知角度分析这两种隐喻表达形式,亦可得到相同的认知结果,亦能找出仕途与「順風満帆」、谈判与「難航する」之间的相似性。然而,这决不能说明日语隐喻的相似性普遍存在于一切事物之间,也不能说明在某些事物、某些概念之间已然存在相似性。如果那样,隐喻与思维便全然无涉,隐喻表达便成了一种模式化、程序化的产物,人与人之间的隐喻表达便处于同一认知层次,便不再有优劣之别,不再有高下之分。

通过对大量隐喻例证的反复考察,我认为日语隐喻的相似性并非客观存在,其语义的映射过程亦非自然完成。日语隐喻的相似性完全是主观认知的结果,它往往会因认知主体而异。以例(4)、例(5)两例而言,有人可能认为「彼女の愛」と「アイスクャンディ」全然无关,有人可能认为「彼女の愛」不是「アイスクャンディ」,而是「コーヒー」、「チョコレート」或「唐辛子」、「しゃぶしゃぶ料理」等等。如果换了不同的认知主体,「あいつ」很可能不是「タヌキ」,而是一个具有仁爱之心的善人,即便不是善人,也会从「タヌキ」的性格特征出发将其视为智者与能人。

作为本节开头部分的佐证,我们可以看看「立ち往生」と“抛锚”这两个隐喻表达形式。日本人对于交通工具因故障、灾难而半途受阻,动弹不得之事的认知是「立ったままに死ぬこと」,他们在「立ち」と「往生」之间找到了相似性,而中国人的认知是:车辆受阻如同船只抛锚停歇,从而将“受阻”与“船只抛锚”视为彼此相似的概念。这两个隐喻不仅将日本人的焦躁、悲观与中国人的泰然、达观表现得一清二楚,而且还向我们表明了这样一个事实:不同民族的人对同一事物的认知

方式截然不同,而这种截然不同又导致彼此对概念特征及相似性的不同理解,这种不同理解又使得隐喻表达方式千变万化。

3 日语隐喻的系统性

3.1 系统性的形成机理

语义的相互映射现象表明,日语隐喻所使用的概念不是孤立的,它往往和其他概念相互关联,相互映照。而且,概念在逻辑上有种概念、属概念、上位概念、下位概念之分,因此,概念的不断扩展与周延便使上位概念与下位概念之间形成了一个庞大的概念系统,从而使相关概念系统化。比如,当我们接触某种空间概念时,便很自然地就其大小、高度、位置等等予以认知,便会将认知结果与其他相关概念进行比较、分析与归纳。经过比较、分析与归纳,我们便了解了各概念间的关系、特征以及相似性等等。空间概念如此,时间概念亦然。如前所述,隐喻是以概念间的相似性为基础所形成的语言表达形式,因此,概念的系统化便直接导致了隐喻的系统性。在同一范畴的隐喻概念中,由于起点与目标范畴间的认知对应关系,隐喻的系统性表现得更为复杂,然因篇幅所限,姑且从略。

就思维形式而言,所谓隐喻就是不同概念间的隐喻性借用关系,也可以说是两种思想、两种思维间的借用关系。当人们用隐喻思维表达某一认知结果时,便自然地将涉及两个概念的认知方法合而为一。也就是说,人们使用隐喻时,往往将两种事物、两个概念作并置处理,在表达主体的认知过程中,这两种事物、两个概念是完全等同或基本等同的。只有这样,隐喻的表达主体才能用甲概念表达乙概念,才能用此事物表达彼事物。也只有这样,人们才能根据已知概念和自身经验由此及彼,由表及里地表述各种抽象的事物与概念,才有可能由浅入深,形象生动地向他人介绍新信息、新思维、新概念。在表现形式上,隐喻仅仅是思维的外衣,而其实质,则是人类思维系统与概念系统的内部机制。也正因为如此,日语隐喻便是一种思维、概念间的借用系统,或者说,日语中两种概念、两种思维的并置形式与借用形式具有一定的系统性。

3.2 系统化隐喻无处不在

在认知语言学视点下,日语里的系统化隐喻无处不在。如,「かかる」本系花费金钱之意,但是,由于日本人早已接受「時は金なり」这一隐喻式的逻辑命题,所以,对于时间也用「かかる」去表达。这样,尽管「金がかかる」与「時間がかかる」表达的实质内容不同,但由于两者共享同一隐喻概念,在日本人的思维和认知过程中,它们便构成了统一的表达系统,无论由谁来表达“花费金钱”、“花费时间”之类的语义,所用动词均为「かかる」或「費やす」等词(为节约篇幅,有关「費やす」的例句从略),而且,所有表达形式均为隐喻式表达。如:

例(6) 三味線を習うにも五六年はかかる。(夏目漱石『野分』)

例(7) 何年かかるかわからないけど、毎月少しずつ返していきましょう。

(太宰治『斜陽』)

不仅时间、金钱可共享同一系统的隐喻概念，而且，日本人表示“费事”、“费力”等概念时也同样将其与“时间”、“金钱”等概念并置，同样将其纳入“时间”、“金钱”的隐喻系统，同样使用动词「かかる」。如：

例(8) 凡そこれほど手のかからない客はかつてないのだった。(水上勉『大阪の宿』)

同理，按照日本人的认知习惯，凡与「かかる」相关的概念均可纳入“时间”、“金钱”的隐喻系统。此时，尽管隐喻表达中所用动词不是「かかる」，但其语义均与「かかる」相关或相近。如：

例(9) 血税を徒費する。(学研『国語大辞典』)

例(10) 2人の着物をどんどん売って、思い切り無駄遣いして、ぜいたくな生活をしましょう。(太宰治『斜陽』)

例(11) セールスマンのお相手に、1時間も無駄にってしまった。(文化庁『外国人のための基本語用例辞典』)

例(12) 彼らは何をすべきかという議論で時間を空費しなかった。(山下敦『電車』)

在上述各例中，概念间的语义映射始终未脱离「かかる」的本义，因而，其隐喻系统并不庞杂。然而，在日语的某些系统化隐喻中，由于下位概念的不断外延，隐喻系统便得以大大扩展。如，「戦争」一词的本义是「集团的武力的戦い、合戦、いくさ」或「武力による国家間の闘争」，而该词作为隐喻概念使用时，则表示「競い」等语义。而且，此时表示「戦争」这一源概念的词也演化为「～戦」、「戦い」等各种表现形式，如：

例(13) 市長選は保守、革新の乱戦となった。(2002.4.13『京都新聞』)

例(14) この碁を観戦しての大ざっぱな印象は、小手先の戦いではなく、全身をぶつけ合っの力戦だったことである。(2004.6.15『読売新聞』)

由于「戦争」这一源概念可在上述隐喻概念下不断外延，因而它便构成了一个庞大而复杂的隐喻系统。如，「政戦」、「心理戦争」、「冷戦」、「冷たい戦争」等（用于国内及国际政治）；「風合戦」、「雪合戦」、「石合戦」、「歌合戦」等（用于娱乐活动）；「言語戦争」、「言葉戦い」、「酒戦」等（用于社会生活）；「舌戦」、「筆戦」等（用于政坛及文坛）；「商戦」、「仕手戦」等（用于商业及金融活动）；「延長戦」、「公式戦」、「熱戦」、「PK戦」、「序盤戦」、「名人戦」等（用于体育比赛）；此外还有用于交通、军事的「交通戦争」、「神経戦」等等。

又如，「地獄」一词本来指「現世に悪業をなした者がその報いとして死後に苦果を受ける所」，但它不仅可以像例(15)那样表示「非常な苦しみ」、「ひどく

苦しいこと」等隐喻意义，而且还可在此基础上形成诸如例（16）～例（19）之类的系统性隐喻表达。

例（15）その日あたりが、私たちの幸福の最後の残り火の光の輝いた頃で、それから、私たちの本当の地獄がはじまった。（太宰治『斜陽』）

例（16）「四当五落」、「入塾テスト」って、やっぱり試験地獄ね。（西口源次郎『塾通い』）

例（17）また事故か？ 交通地獄だから、どうしようもないなあ。（川口勉『渋滞』）

例（18）二時間かかって、超満員の電車で三度も乗り換え…まったく通勤地獄だ。（川口勉『渋滞』）

例（19）生き地獄から逃げ出して、よかったわ。（森川英治『海外旅行』）

4 日语隐喻的认知学分类

根据笔者近三年的考察，日语隐喻似乎有多种分类方法，但是，在认知语言学视点下，隐喻是在相似性原理作用下概念互动的结果，因此，笔者认为从概念的角度分析日语的隐喻问题似乎能抓住问题的实质。而且，根据 Lakoff（1986）的说法，所有隐喻类型均可纳入概念隐喻之中。故此，本文所分析的日语隐喻类型均为概念隐喻中的下位概念。同时，笔者还想说明，这些下位概念多为笔者自拟，与他人观点无涉。

4.1 单纯的概念隐喻

所谓单纯的概念隐喻，是指根据某些抽象概念的双向互动结果所形成的隐喻。比如，我们可根据相似性原理将「議論」定义为「戦争」，此时，无论这两个概念间产生何种语义映射，它们所表达的隐喻仍然是单纯的概念隐喻。如：

例（20）彼は議論のあらゆる弱点を攻撃する。（レイコフ『レトリックと人生』）

例（21）こんな戦法では、彼にやられてしまう。（レイコフ『レトリックと人生』）

例（22）こんなに攻撃されては、私はもう立場を保てなかった。（レイコフ『レトリックと人生』）

本文3.2中由「戦争」、「地獄」所产生的系统隐喻均属此类。

4.2 空间隐喻

所谓空间隐喻就是根据空间概念之间的语义映射和相似性所产生的隐喻。由于空间概念具有直观性、感知性，易于为人们理解与使用，所以日语中的空间隐喻数